

УДК 378.881.1

СЕМАНТИЗАЦИЯ И ПЕРВИЧНОЕ ЗАКРЕПЛЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ В РАМКАХ КУРСА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Т. А. Рахимова

Томский государственный архитектурно-строительный университет
Томск, Российская Федерация
e-mail: tat-rachimova@yandex.ru

И. П. Касека

Томский государственный архитектурно-строительный университет
Томск, Российская Федерация
e-mail: igor_promte@mail.ru

Аннотация. Преподавание иностранного языка в техническом вузе требует все более эффективных средств, методов и приемов введения и закрепления профессиональной лексики. Многие российские и зарубежные авторы посвящают свои работы данной теме. Однако сохраняется потребность в обобщении и систематизации описанного опыта, что позволит планировать эффективный образовательный процесс в современных изменчивых условиях. Сокращение сроков изучения иностранного языка и стремительное внедрение электронных средств обучения в образовательный процесс являются дополнительными новыми условиями, способными влиять на результат. Изучив литературу по теме и проанализировав собственный и авторский опыт, можно сделать вывод о наиболее эффективных на сегодняшний день средствах и приемах семантизации и первичного закрепления профессиональной лексики. Особое значение для данного исследования имеет работа с терминами. Сложность этого процесса обусловлена тем, что студенты первого курса не имеют достаточного словарного запаса в профессиональной сфере. Семантизация в данном случае становится полноценным введением нового понятия в профессиональный лексикон будущего специалиста.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, высшее образование, семантизация, первичное закрепление, введение новой лексики, усвоение профессиональной лексики, алгоритм работы с лексикой.

Для цитаты: Рахимова Т. А., Касека И. П. Семантизация и первичное закрепление профессиональной лексики в рамках курса иностранного языка в техническом вузе // Профессиональное образование в современном мире. 2020. Т. 10, №3. С. 4085–4092. DOI: 10.15372/PEMW20200318

DOI: 10.15372/PEMW20200318

SEMANTICS AND PRIMARY FIXING OF PROFESSIONAL VOCABULARY IN A FOREIGN LANGUAGE COURSE AT A TECHNICAL UNIVERSITY

Rakhimova, T. A.

Tomsk State University of Architecture and Building
Tomsk, Russian Federation
e-mail: tat-rachimova@yandex.ru

Kaseka, I. P.

Tomsk State University of Architecture and Building
Tomsk, Russian Federation
e-mail: igor_promte@mail.ru

Abstract. Teaching a foreign language at a technical university requires more and more effective means, methods and techniques for introducing and consolidating professional vocabulary. Many Russian and foreign authors devote their works to this topic. However, there is a need to generalize and systematize the described

experience, which will allow planning an effective educational process in modern changing conditions. Reducing the time to learn a foreign language and the rapid introduction of electronic teaching aids in the educational process are additional new conditions that can affect the result. After studying the literature on the topic and analyzing our own and author's experience, we can conclude about the most effective means and methods of semantization, and primary fixing of professional vocabulary nowadays. Working with terms is of particular importance for this study. The complexity of this process is determined by the fact that first-year students do not have sufficient vocabulary in the professional field. Semantization in this case becomes a full-fledged introduction of a new concept into the professional lexicon of a future specialist.

Keywords: *foreign language teaching, higher education, semantization, primary fixing, new vocabulary introduction, mastering professional vocabulary, algorithm for working with vocabulary.*

Forquote: *Rakhimova, T.A., Kaseka, I.P.* [Semantics and primary fixing of professional vocabulary in a foreign language course at a technical university]. *Professionalnoe obrazovanie v sovremennom mire = Professional education in the modern world*, 2020, vol. 10, no. 3, pp. 4085–4092. DOI: 10.15372/PEMW20200318

Введение. В настоящее время наблюдается интенсивное взаимодействие с мировой системой образования, которая требует, чтобы выпускники высших учебных заведений были готовы и способны осуществлять свою профессиональную деятельность и устанавливать деловые и научные контакты с представителями других стран и культур. Без владения профессиональным иностранным языком на высоком уровне такое сотрудничество осуществить невозможно. В современных условиях на рынке труда возникает необходимость подготовки специалистов, которые владеют профессиональным иностранным языком, готовы развивать свои способности, совершенствовать свой опыт, заниматься самообразованием, в том числе и через приобщение к профессиональной коммуникации на иностранном языке [1, с. 27]. Сокращение курса иностранного языка актуализирует потребность в новых приемах, среди которых особое место занимают связанные с мультимедиа и электронными средствами обучения.

Постановка задачи. Проблема усугубляется тем, что студенты должны усвоить некоторые термины и профессиональную лексику в рамках курса иностранного языка до того, как начнут изучение соответствующих курсов. Так как современные стандарты и образовательная ситуация в целом требуют формирования профессиональной иноязычной компетентности на раннем этапе профессиональной подготовки, программа изучения иностранного языка должна включать работу с профессиональной лексикой. Методы и приемы этой работы, как и требования к содержанию обучения, постоянно обновляются самыми современными исследованиями. Однако проблема введения и закрепления терминов в активном словарном запасе иностранного языка студентов 1–2 курсов технического вуза остается недостаточно изученной.

Методология и методика исследования. Мы постараемся, обобщив представленный в научно-методической литературе опыт, выделить особенности работы с профессиональной лексикой, включая термины, на начальном этапе профессиональной подготовки, определить приемы и методы, способствующие не только семантизации термина на иностранном языке, но и усвоению понятия.

Общее определение профессиональной лексики включает слова, выражения, дефиниции, относящиеся к конкретной сфере деятельности [2, с. 237]. В современной лингвистике существует несколько описаний профессионального лексикона.

В состав лексики профессиональной речи могут входить собственно термины, то есть лексические единицы, созданные специально для обозначения того или иного понятия в определенной профессиональной сфере (например: сублимация – переход вещества из твердого состояния в газообразное, минуя жидкое), или нейтральная лексика, но совершенно в другом значении (например: тесто – густая сплошная масса из порошкообразного вещества, смешанного с жидкостью; бетонное тесто). Язык специальности, опираясь на общенациональный язык, имеет специфические особенности, проявляющиеся в использовании определенных моделей словообразования. Многие ученые сходятся во мнении о том, что нейтральная лексика представляет собой ядро, центр общенационального языка, в то время как специальная лексика является его периферией [3, с. 2].

В данной работе мы рассматриваем профессионализмы и термины как часть специальной лексики. Под терминологической лексикой мы понимаем «слова и словосочетания, используемые для логически точного определения специальных понятий, установления содержания понятий, их отличительных признаков» [4, с. 798].

Системы терминов являются частью культурной идентичности научной дисциплины. Они способствуют согласованности фактов, методов, сокращают вероятность недопонимания в кругу коллег

[5, с. 38]. Научная дискуссия также служит дальнейшему развитию системы терминов, например, путем изменения иерархий или введения новых терминов.

Основными этапами формирования лексических навыков называют:

- 1) знакомство с новой лексикой (функции, значение, формальные признаки);
- 2) первичное закрепление;
- 3) формирование и развитие умений и навыков употребления новой лексики в различных видах речевой деятельности.

Для обозначения образовательных процессов авторы используют различные формулировки. Так, введение, знакомство с новой лексикой обозначается как «определение термина», «пополнение словарного состава», «усвоение лексики», «освоение лексики». Мы будем использовать термин «семантизация» в значении определения семантического значения слова / термина и установления его смыслового поля. Под первичным закреплением (тренировкой) мы понимаем определение места слова / термина в контексте, связь с другими словами, первый этап речевой реализации.

В современной научно-педагогической литературе освещены многочисленные исследования процесса формирования профессиональной коммуникативной компетентности [6–8]. Бардинская Т. Р., Карцева Е. В., Флакман А. А. считают, что особое место в процессе профессионально-ориентированного обучения занимает оптимизация усвоения лексики. В своем исследовании они опираются на то, что незнакомые слова в языковом материале не должны превышать 5%, и пытаются выявить наиболее эффективные пути преодоления лексических трудностей и установить способы работы обучающихся с лексикой. Авторы отмечают важность усвоения не только перевода в данном контексте, но и общего значения термина (профессиональной лексики). В связи с этим они предлагают работу с толковым словарем (в аудитории). Как и Сохно Е. М., они отмечают важность групповой работы с лексическим материалом (отработка в командных упражнениях) и использования электронных средств [9, 10].

Массалова А. Э., давая определение лексической компетенции, отмечает важность контекста, структуры лексической единицы и описывает систему лексических упражнений от языковых до речевых [3, с. 149].

Артеменко О. А. и Амеличева К. А., исследуя процессы извлечения информации из иноязычного текста, основываются на данных, аналогичных приведенным Бердинской Т. Р., о том, что для понимания аутентичного текста необходимо знать не менее 98–99% лексических единиц. Авторы так же предлагают использовать электронные средства, но не только для перевода, еще и для отбора лексического материала. Они подтверждают значимость психологических особенностей усвоения лексических единиц. Их взгляд на стратегии усвоения отличается от точки зрения Вепревой Т. Б. Артеменко О. А. и Амеличева К. А. рассматривают процесс автономного усвоения, включающего изучение как контекстного значения, так и структуры лексической единицы [11, 12].

Вепрева описывает (выделяет) несколько стратегий пополнения словарного запаса профессиональной лексикой на занятиях по иностранному языку. Среди них особо отметим «обращение к словарю», так как традиционные «догадки» и «обращение за помощью» за последнее время не претерпели серьезных изменений и «догадки» не всегда подходят для работы с терминами. Вепрева выделяет электронные словари, которые предлагают кроме основного значения также коннотации, синонимы, антонимы и т. п. Она считает, что электронные словари увеличивают скорость поиска и имеют другие преимущества. Она определяет основные умения, которые необходимо формировать для эффективного использования данной стратегии: выбора словаря, использования словаря, ориентации в словаре и в словарной статье, определения изменяемых частей слова [9, 11, 12].

Сохно Е. М. рассматривает социальные формы работы с лексическим материалом и считает, что большое значение имеет учет особенностей субъект-субъектного сотрудничества в группе. В условиях групповой работы она предлагает минидоклады, создание групповых докладов, обобщение теоретических положений и т. п. Одним из наиболее удачных методов активизации учебной деятельности при формировании лексической компетенции Сохно Е. М. считает учебно-игровую организацию работы с лексикой. Так же важной она считает готовность преподавателей и студентов к совместной творческой деятельности [10, с. 177].

Чеснокова Н. Е. считает, что главная проблема сосредоточена в навыках говорения, так как «знание перевода слова не является умением применять его в практике разговорной речи. <...> Связи иноязычного слова не возникают самостоятельно путем переноса из родного языка, они должны быть сформированы заново [13, с. 20]. Таким образом, навык усваивается в процессе речевой деятельности. Автор придерживается комплексного подхода как к формированию навыка говорения, так и к отбору и освоению лексических единиц, так как большую часть профессиональной лексики и терминологии составляют именно словосочетания.

Федорова Н. Ю., исследуя приемы усвоения лексики, отмечает необходимость использования дидактических приемов для преподавания иностранного языка (предметно-денотатных карт, тем, схем). Автор считает необходимым группировку лексики и использование групповых форм работы [14, с. 182].

Лаптенюк Г. В. предлагает следующие способы семантизации:

- объяснение значения новых слов;
- словообразовательный анализ;
- посредством описания или толкования значения нового слова;
- использовать наглядные средства;
- объяснение одного неизвестного слова через использование другого столь же неизвестного слова или слов [15, с. 187].

Галеева Ж. А. подтверждает комплексный подход к усвоению лексики (ментальный словарь, концептуальные группировки слов). Автор уделяет особое внимание термину, его составу и процессу первичного закрепления. Основой для исследования она принимает факт о том, что процесс усвоения профессиональной лексики, происходящий параллельно с приобретением, обработкой, структурированием и формированием знаний профессиональной области, невозможен без владения соответствующими когнитивными базовыми единицами и их вариантами вербального выражения в языке и речи (первичное закрепления) [16, с. 101].

Галеева Ж. А. предлагает и описывает использование концептуально-когнитивной методики с использованием интернет-ресурсов. Важным условием реализации этой методики автор считает наличие фоновых знаний по основной специальности [16, с. 101].

Омелич О. К. отмечает как необходимость комплексного подхода к изучению лексики, так и проблеме освоения профессиональной лексики [17, с. 126].

Сергеев В. М. считает необходимым создание стройной системы лексики и грамматики, при этом учебный словарь терминов должен быть минимальным. При отборе терминов автор считает необходимым решение вопросов об «отграничении термина от не-термина, о границах термина и методике его выделения из научно-технических текстов» [18, с. 410]. Наиболее эффективным методом подачи терминов Сергеев В. М. считает ряды [18, с. 412].



Рис. 1. Общий алгоритм организации работы преподавателя с профессиональной лексикой
Fig. 1. General algorithm to organize teacher work with professional vocabulary

Результаты. Таким образом, анализ источников позволяет рекомендовать преподавателям учитывать следующие подходы, требования и приемы работы с профессиональной лексикой, которые создают в представленном виде общий алгоритм организации работы преподавателя (рис. 1).

Следуя данному алгоритму, начиная формирование профессиональной иноязычной коммуникативной компетентности, преподаватель может определить подход, соответствующий образовательной ситуации, учесть требования и отберет приемы. Список может дополняться и корректироваться в зависимости от изменчивых организационно-педагогических условий.

Выделенные подходы и приемы могут успешно сочетаться в рамках одного курса или занятия. Так, концептуальная группировка слов может стать основой для игровых форм. Совместная творческая деятельность способствует активизации мыслительной деятельности, развитию «чувства языка», более точному пониманию контекста, удачной догадке.

Для более точной семантизации слова / термина важно определить его значение в разных контекстах. В рамках занятий удобно использовать поисковые системы прежде всего профессиональных научных и научно-практических изданий, профессиональных сообществ. Слово / словосочетание вводится в поисковую строку и студентам предлагается описать значение слова в разных контекстах и составить словарное гнездо или смысловое поле. Такой способ семантизации особенно актуален для слов, имеющих несколько оттенков значений в рамках одной сферы деятельности. Так, например, Raupе, f можно перевести с немецкого в зависимости от контекста как «гусеница», «гусеничный ход», «гусеничная лента».

Активная работа по изучению возможностей усвоения профессиональной лексики и терминологии ведется давно. Разработано множество методов и приемов усвоения профессиональной лексики и терминологии в процессе изучения конкретной науки и / или иностранного языка [19; 20]. Авторы рассматривают усвоение терминологии с точки зрения структуры и содержания, но лишь едва упоминают о проблеме процесса когнитивного усвоения термина, с учетом того что студенты не знакомы с ним даже в родном языке. В общепрофессиональных текстах встречаются термины, которые студентам 1–2 курсов еще не знакомы.

Формирование профессиональной коммуникативной компетенции реализуется на материале произведений речи на профессиональные темы: текстах на иностранном языке по основам специальности и учебным пособиям.

В учебном пособии «Профессиональный немецкий язык» Рахимовой Т.А., Галмаговой Г.М. в тексте «Baumaschinen» общее количество условно незнакомой лексики составляет 20%. Следующие лексемы (5%) требуют не только перевода, но и пояснения, так как их семантическое значение студентам не знакомо: Erdbewegungspalette (ассортимент машин для перемещения грунта), Hydraulikbagger (гидравлический экскаватор), Laderaupen (погрузчик на гусеничном ходу), Spezialtiefbau (строительство специальных подземных сооружений). Семантизация названий строительных машин успешно реализуется посредством визуализации. Для введения перечисленных выше слов важно обратить внимание студентов на словообразование, так как составные части в другом сочетании могут распознаваться и запоминаться исходя из значения отдельных частей слова.

Изучение современных учебных пособий для строительных специальностей по английскому и немецкому языкам позволяет утверждать, что для семантизации и первичного закрепления профессиональной лексики чаще всего используются следующие упражнения:

- семантизация – визуализация, по контексту, перевод, сопоставление, использование синонимов или антонимов;
- первичное закрепление – заполнение пропусков в тексте, составление предложения из данных слов, составление ассоциограммы, составление слов из частей.

Особенностью семантизации терминов является то, что из семантических средств могут работать только визуализация и концептуальные группы слов и только в случае, если термин соотносится с другими знакомыми словами (антонимами, синонимами и т.п.). Самым простым вариантом является усвоение термина в его иноязычном варианте, но профессиональная лексика включает классификации, иерархии, которые невозможно просто перевести, необходимо соотнести с аналогичными определениями и классификациями, разработанными и принятыми в России. Таким образом, необходимо использовать не простые переводные двуязычные словари, а глоссарии и толковые словари, возможно фото и видео, контекстную проверку в иноязычных поисковиках.

Формирование навыка самостоятельной работы с лексическим материалом имеет особое значение в современных условиях по двум причинам:

- преобладание часов на самостоятельную работу по курсу «Иностранный язык» в современных рабочих учебных планах;
- значение данного навыка для будущей профессиональной деятельности и саморазвития.

Выводы. Таким образом, анализ научно-методической литературы позволил выявить и сопоставить общие подходы, требования и приемы работы с профессиональной лексикой. Создан общий алгоритм организации работы с профессиональной лексикой на начальном этапе, включающий подходы, требования и приемы. Представленный алгоритм позволяет оптимизировать деятельность преподавателя иностранного языка в современных условиях.

В результате изучения современных учебных пособий, обеспечивающих дисциплину «Иностранный язык» в технических вузах, выявлены наиболее употребительные типы заданий и упражнений.

Исходя из описанного в литературе и собственного опыта, предложены приемы семантизации и первичного закрепления профессиональной лексики, включая термины. Особое внимание требуется семантизации и закреплению терминов, организации автономной работы студентов.

В продолжение данной работы необходимо соотнести подходы, требования и приемы работы с профессиональной лексикой для создания более точного алгоритма, действительного в условиях изменчивого образовательного процесса.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Байденко В.И. Болонские преобразования: проблемы и противоречия // Высшее образование в России. 2009. № 11. С. 26–40.
2. Karsten R. Alltagssprache, Fachsprache und ihre besonderen Bedeutungen für das Lernen // Zeitschrift für Didaktik der Naturwissenschaften. 2010. Jg. 16. S. 235–260.
3. Массалова А.Э. Упражнения для формирования профессионально-ориентированной лексической компетенции в военно-инженерном вузе // Лингвокультурология. 2018. № 12. С. 147–153.
4. Шелов С.Д. Еще раз об определении понятия «Термин» // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2010. №4–2. С. 795–799.
5. Eckardt B. Die sprachliche Charakterisierung der Fachsprache des Rechts // Fachsprache als Kommunikationsbarriere? Wiesbaden, 2000. S. 21–41.
6. Chaabani M. Die Fachsprache im Fremdsprachenunterricht. Eine Untersuchung. München: GRIN, 2013. 20 S.
7. Seidel S. Kommunikationsfördernde Methoden im Fremdsprachenunterricht: «Vier-Ecken-Gespräch» mit internationalen Studierenden // Многоязычие в образовательном пространстве. Ижевск, 2011. Вып. 3. С. 137–141.
8. Böttger H. The Mindful classroom // Praxis Fremdsprachenunterricht. 2018. №6. S. 7–10.
9. Бардинская Т.Р. Карцева Е.В., Флакман А.А. Лексические трудности при работе над профессионально ориентированными текстами и возможные пути их преодоления // Kant. 2018. №1. С. 16–21.
10. Сахно Е.М., Логвина С.А. Психологические факторы, определяющие процесс обучения профессиональной лексике // Символ науки. 2016. №4–2. С. 175–178.
11. Артеменко О.А., Амеличева К.А. Организационно-методические условия повышения эффективности отбора и активизации иноязычных лексических единиц в техническом // Казанский педагогический журнал. 2016. №2–2. С. 346–351.
12. Вепрева Т.Б. Стратегии обучения профессионально-ориентированному вокабуляру // Lingua Mobilis. 2015. №2. С. 83–90.
13. Чеснокова Н.Е. К вопросу обучения профессиональной иноязычной лексике студентов инженерных специальностей // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2018. №3. С. 19–23.
14. Федорова Н.Ю. К вопросу о способах оптимизации обучения профессионально ориентированной лексике // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. 2014. №1. С. 180–190.
15. Лаптенко Г.В. Особенности семантизации лексики на начальном этапе обучения // Карповские научные чтения. Минск, 2014. Вып. 8, ч. 1. С. 186–190.
16. Галеева Ж.А. Компьютерные и интернет-ресурсы в процессе концептуального усвоения профессиональной медицинской лексики // Вопросы когнитивной лингвистики. 2012. №3. С. 99–106.
17. Омелич О.К. Об эффективных способах увеличения словарного запаса студентов // Смоленский медицинский альманах. 2016. №2. С. 125–128.
18. Сергеевнина В.М. Терминоведческий аспект преподавания иностранного языка в неязыковом вузе // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2012. №1–2. С. 408–413.
19. Дакукина Т.А. Семантизация лексических единиц при обучении чтению оригинальных иноязычных текстов // Научно-педагогическое обозрение. 2015. №1. С. 59–64.
20. Дмитрусенко И.Н. Принципы отбора лексических единиц для формирования рецептивной лексики в процессе самостоятельного чтения при модульной системе обучения // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Образование. Педагогические науки. 2015. Т. 7, №1. С. 69–74.

REFERENCES

1. Bajdenko V.I. Bologna transformations: problems and contradictions. *Vysshee obrazovanie v Rossii = Higher education in Russia*, 2009, no. 11, pp. 26–40.

2. Karsten R. Alltagssprache, Fachsprache und ihre besonderen Bedeutungen für das Lernen. *Zeitschrift für Didaktik der Naturwissenschaften*, 2010, Jg. 16, S. 235–260. (In Deutsch)
3. Massalova A. E. Exercises for the formation of professionally oriented lexical competence in a military engineering university. *Lingvokul'turologiya = Linguistic Culturology*, 2018, no. 12, pp. 147–153.
4. Shelov S. D. Once again about the definition of «Term». *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo = Bulletin of N. I. Lobachevsky Nizhny Novgorod University*, 2010, no. 4–2, pp. 795–799.
5. Eckardt B. Die sprachliche Charakterisierung der Fachsprache des Rechts. *Fachsprache als Kommunikationsbarriere?* Wiesbaden, 2000, S. 21–41.
6. Mohamed Ch. *Die Fachsprache im Fremdsprachenunterricht. Eine Untersuchung*. München, GRIN, 2013, 20 S.
7. Seidel S. Kommunikationsfördernde Methoden im Fremdsprachenunterricht: «Vier-Ecken-Gespräch» mit internationalen Studierenden. *Mnogoyazychie v obrazovatel'nom prostranstve = Multilingualism in the Educational Space*, 2011, no. 3, pp. 137–141.
8. Böttger H. The Mindful classroom. *Praxis Fremdsprachenunterricht*, 2018, No. 6, S. 7–10.
9. Bardinskaya T. R., Kartseva E. V., Flaksman A. A. Lexical difficulties when working on professionally oriented texts and possible ways to overcome them. *Kant*, 2018, no. 1, pp. 16–21.
10. Sahno E. M., Logvina S. A. Psychological factors that determine the process of learning professional vocabulary. *Simvol nauki = Symbol of Science*, 2016, no. 4–2, pp. 175–178.
11. Artemenko O. A., Amelicheva K. A. Organizational and methodological conditions for improving the efficiency of selection and activation of foreign language lexical units in a technical university. *Kazanskii pedagogicheskii zhurnal = Kazan Pedagogical Journal*, 2016, no. 2–2, pp. 346–350.
12. Vepreva T. B. Training strategy-oriented vocabulary. *Lingua Mobilis*, 2015, no. 2, pp. 83–90.
13. Chesnokova N. E. On the issue of teaching professional foreign language vocabulary to engineering students. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta = Bulletin of Tomsk State Pedagogical University*, 2018, no. 3, pp. 19–23.
14. Fyodorova N. Yu. To the issue of ways to optimize the teaching of professionally oriented vocabulary. *Vestnik Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta im. A. S. Pushkina = Bulletin of A. S. Pushkin Leningrad State University*, 2014, no. 1, pp. 180–190.
15. Laptinok G. V. Features of semantics of vocabulary at the initial stage of training. *Karpovskie nauchnye chteniya = Karpov scientific readings*. Minsk, 2014, iss. 8, pt. 1, pp. 186–190.
16. Galeeva Zh. A. Computer and Internet resources in the process of conceptual assimilation of professional medical vocabulary. *Voprosy kognitivnoi lingvistiki = Questions of cognitive linguistics*, 2012, no. 3, pp. 99–106.
17. Omelich O. K. About effective ways to increase students' vocabulary. *Smolenskii meditsinskii al'manakh = Smolensk medical almanac*, 2016, no. 2, pp. 125–128.
18. Sergevnina V. M. Terminological aspect of teaching a foreign language in a non-linguistic university. *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo = Bulletin of N. I. Lobachevsky Nizhny Novgorod University*, 2012, no. 1–2, pp. 408–413.
19. Dakukina T. A. Semantics of lexical units in teaching reading of original foreign language texts. *Nauchno-pedagogicheskoe obozrenie = Scientific Pedagogical Review*, 2015, no. 1, pp. 59–64.
20. Dmitrusenko I. N. Principles of selecting lexical units to form receptive vocabulary in the process of independent reading in a modular learning system *Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Obrazovanie. Pedagogicheskie nauki = Bulletin of the South Ural State University. Series. Education. Pedagogical science*, 2015, vol. 7, no. 1, pp. 69–74.

Информация об авторах

Рахимова Татьяна Анатольевна – кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков, Томский государственный архитектурно-строительный университет (Российская Федерация, 634 003, г. Томск, пл. Соляная, 2, e-mail: tat-rachimova@yandex.ru).

Касека Ирина Петровна – старший преподаватель кафедры иностранных языков, Томский государственный архитектурно-строительный университет (Российская Федерация, 634 003, г. Томск, пл. Соляная, 2, e-mail: igor_promte@mail.ru).

Статья поступила в редакцию 22.06.20.

После доработки 03.07.20.

Принята к публикации 10.07.20.

Information about the authors

Tat'yana A. Rakhimova – candidate of pedagogical sciences, associate professor, head of the Department of Foreign Languages, Tomsk State University of Architecture and Building (2 Solyanaya Square, Tomsk, 634 003, Russian Federation, e-mail: tat-rachimova@yandex.ru).

Irina P. Kaseka – senior lecturer of the Department of Foreign Languages, Tomsk State University of Architecture and Building (2 Solyanaya Square, Tomsk, 634 003, Russian Federation, e-mail: igor_promte@mail.ru).

The paper was submitted 22.06.20.

Received after reworking 03.07.20.

Accepted for publication 10.07.20.